

Nadbużański Oddział Straży Granicznej
ul. Trubakowska 2, 22-100 Chełm
Tel. (+48 82) 568 59 00

Chełm, dn.04.05.2026 r.

**Dot. zapytania ofertowego na świadczenie usług tłumaczenia pisemnego i ustnego
z języka francuskiego na język polski i odwrotnie**

Nadbużański Oddział Straży Granicznej w Chełmie informuje, iż wpłynęły pytania do przedmiotowego postępowania:

Pytanie nr 3:

Czy dysponują Państwo szacunkową ilością godzin tłumaczeń ustnych w trybie zwykłym i pilnym?

Odpowiedź:

Zamawiający nie jest w stanie przewidzieć i wskazać szacunkowej ilości godzin tłumaczeń ustnych w trybie zwykłym i pilnym.

Pytanie nr 4:

Czy tłumaczenia pisemne mają być zwykłe czy przysięgłe?

Odpowiedź:

Tłumaczenia pisemne nie muszą być wykonywane przez tłumaczy przysięgłych.

Pytanie nr 5:

Jaka jest jednostka rozliczeniowa za tłumaczenia pisemne? Czy 1 strona = 1800 znaków ze spacjami ?

Odpowiedź:

Za jednostkę rozliczeniową w tłumaczeniach pisemnych przyjmuje się jedną stronę liczącą 1125 znaków. Za znak uważa się wszystkie widoczne znaki drukarskie, w szczególności litery, znaki przestankowe, cyfry, znaki przeniesienia oraz uzasadnione budową zdania przerwy między nimi. Stronę rozpoczętą liczy się za całą.

Pytanie nr 6:

W jakim formacie przesyłane będą pliki (pliki edytowane word, powerpoint czy nieedytowalne pdfy i skany)?

Odpowiedź:

Dokumenty do tłumaczenia pisemnego przesyłane są w formie pliku pdf.

Pytanie nr 7:

Czy tłumaczenia ustne mają być realizowane w formie zdalnej (telefonicznie/online) czy stacjonarnie?

Odpowiedź:

Tłumaczenia ustne mają być realizowane zarówno w formie zdalnej jak i stacjonarnie.

Pytanie nr 8:

Jeśli tłumaczenia mają być realizowane stacjonarnie to proszę o wskazanie miejsca.

Odpowiedź:

Zgodnie z informacją zawartą w zapytaniu ofertowym miejsce wykonywania usługi obejmuje terytorialny zasięg działania Nadbużańskiego Oddziału Straży Granicznej. Niestety nie ma możliwości wskazania konkretnego miejsca, np. miejscowości, ze względu na to, że tłumaczenia mogą odbywać się w różnych placówkach Nadbużańskiego Oddziału Straży Granicznej, |w zależności od bieżących potrzeb.

Pytanie nr 9:

Ile będzie trwało pojedyncze zlecenie?

Odpowiedź:

Nie ma możliwości określenia czasu trwania pojedynczego tłumaczenia, ponieważ zależne jest to od rodzaju czynności administracyjnych, w trakcie których odbywa się tłumaczenie, a także od ilości cudzoziemców podlegających tym czynnościom. Czas trwania pojedynczego zlecenia możliwy jest do oszacowania z wyprzedzeniem kilku dni poprzedzających tłumaczenie.

Pytanie nr 10:

Czy tłumaczenia mają być konsekwentne czy symultaniczne?

Odpowiedź:

Tłumaczenia mają charakter konsekwentny.

Pytanie nr 11:

Czy do oferty należy dołączyć dokumenty tłumaczy?

Odpowiedź:

Do oferty należy dołączyć dokumenty, o których mowa w zapytaniu ofertowym tj. formularz ofertowy, wykaz usług, ewentualnie oświadczenie zgodne z wzorem stanowiącym zał. nr 3 do zapytania ofertowego.

Wyk. w egz. pojedynczym:

Wyk. J. Czerniak
tel. (82) 568 51 48